



Ministerio  
de Educación



# Kintimantapash ninamantapash

El picaflor y el fuego

PROHIBIDA SU VENTA  
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

**PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA**

Rafael Correa Delgado

**MINISTRO DE EDUCACIÓN**

Augusto Espinosa Andrade

**Viceministro de Educación**

Freddy Peñafiel Larrea

**Viceministro de Gestión Educativa**

Jaime Roca Gutiérrez

**Subsecretario de Educación Intercultural Bilingüe**

Luis Males Morales

**Subsecretaria de Educación Especial e Inclusiva**

María Brown Pérez

**Directora Nacional de Educación Intercultural Bilingüe**

Cecilia Baltazar Yucailla

**Líder Gestión de Recursos Educativos**

Juan Illicachi Guamán

**Coordinación Pedagógica e interpretación al kichwa**

Julio Agualongo

**Dirección técnica**

Gabriela Mena

**Revisión de contenidos**

Enrique Contreras, José Caiza, Nicholas Limerick, Sofía Romero Yánez,  
Julio Agualongo, Jaime Hidalgo Maldonado

**Textos**

Magaly Piaguaje, Carmen Herrera

**Ilustración**

María Gloria Laso

**Diseño y diagramación**

Jaime Hidalgo Maldonado

© Ministerio de Educación del Ecuador, 2014

Av. Amazonas N34-451 y Atahualpa

Quito, Ecuador

[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

Impreso por /.../

ISBN: /.../

DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
PROHIBIDA SU VENTA



**SUBSEIB**

Subsecretaría de  
Educación Intercultural Bilingüe  
Ministerio de **Educación**

**ADVERTENCIA**

Un objetivo manifiesto del Ministerio de Educación es combatir el sexismo y la discriminación de género en la sociedad ecuatoriana y promover, a través del sistema educativo, la equidad entre mujeres y hombres. Para alcanzar este objetivo, promovemos el uso de un lenguaje que no reproduzca esquemas sexistas, y de conformidad con esta práctica preferimos emplear en nuestros documentos oficiales palabras neutras, tales como las personas (en lugar de los hombres) o el profesorado (en lugar de los profesores), etc. Sólo en los casos en que tales expresiones no existan, se usará la forma masculina como générica para hacer referencia tanto a las personas del sexo femenino como masculino. Esta práctica comunicativa, que es recomendada por la Real Academia Española en su Diccionario Panhispánico de Dudas, obedece a dos razones: (a) en español es posible <referirse a colectivos mixtos a través del género gramatical masculino>, y (b) es preferible aplicar <la ley lingüística de la economía expresiva> para así evitar el abultamiento gráfico y la consiguiente ilegibilidad que ocurriría en el caso de utilizar expresiones como las y los, os/as y otras fórmulas que buscan visibilizar la presencia de ambos sexos.

Kintimanta Ninamantapash rimaytaka, Secoya runakunami wawakunawan,  
wamrakunawan tantarishpa rimankuna, chaytami killkashkanchik: rikushpa, uyashpa,  
rimanakushpa, rurashpa, killkayta yachacushunchik.

Kay sumak rimaytaka ishkay shimipi killkashkanchik, ishkantin shimipi yachashpa ñapash  
killkanata, killkakinata, munaywan yachankapakmi. Wakin wamrakuna ña killkanata  
yachashpaka, shuk wawakunaman killkakinallami kan.



Este cuento de la tradición oral secoya promueve el cuidado de la naturaleza, la  
solidaridad en la comunidad, y puede ser leído de manera individual o grupal. Así  
podremos desarrollar las habilidades de observar, escuchar, hablar y pensar, por medio  
de las actividades recomendadas.

Se elaboraron los textos en kichwa y castellano para facilitar su utilización, en el  
caso de que no conozcan una de las lenguas. Esta es una muestra de que podemos  
apasionarnos por la lectura, la comprensión y la escritura.

Ñawpa pachapi runakunaka ninata mana  
riksishkachu.



Al principio, hace miles de años,  
el hombre no conocía el fuego.







Shuk ayllullami ninata  
riksishka, shinapash mana  
rakinata munashkachu.



Solamente una familia conocía el fuego,  
pero no quería compartirlo.



Shuk puncha chay ayllu churika kintiwan  
rikurinakushka, kintika yapata hukushka,  
yapata chiriwanmi kashka.



Un día, el hijo mayor de esta familia  
encontró un picaflor todo mojado  
y con mucho frío.







Wamra, chay kinti llakinayay kakta  
rikushpa, paypak wasiman apashka,  
wasipika ninapimi kunuchishka.



El niño, al verlo en ese estado, lo llevó a  
su casa, para calentarlo junto al fuego.



Kintika, ña kunukyashpa, ñapash nina  
hawata pawashka, chaypimi paypak  
patpapi nina hatirishka.



Cuando el picaflor se secó, recobró su  
vitalidad y comenzó a volar muy cerca del  
fuego, hasta que sus alas se encendieron.





Kintika, ninawan mancharishpami shuk  
hatun chakishka yuraman pawashka,  
yurapika manchanayay nina hatirishka.

Chaymanta pachami tukuy runa  
ayllukuna ninata charinchik ninkuna.



El picaflor voló muy alto, hasta llegar  
a un árbol seco; en él se posó  
y lo convirtió en una enorme fogata.

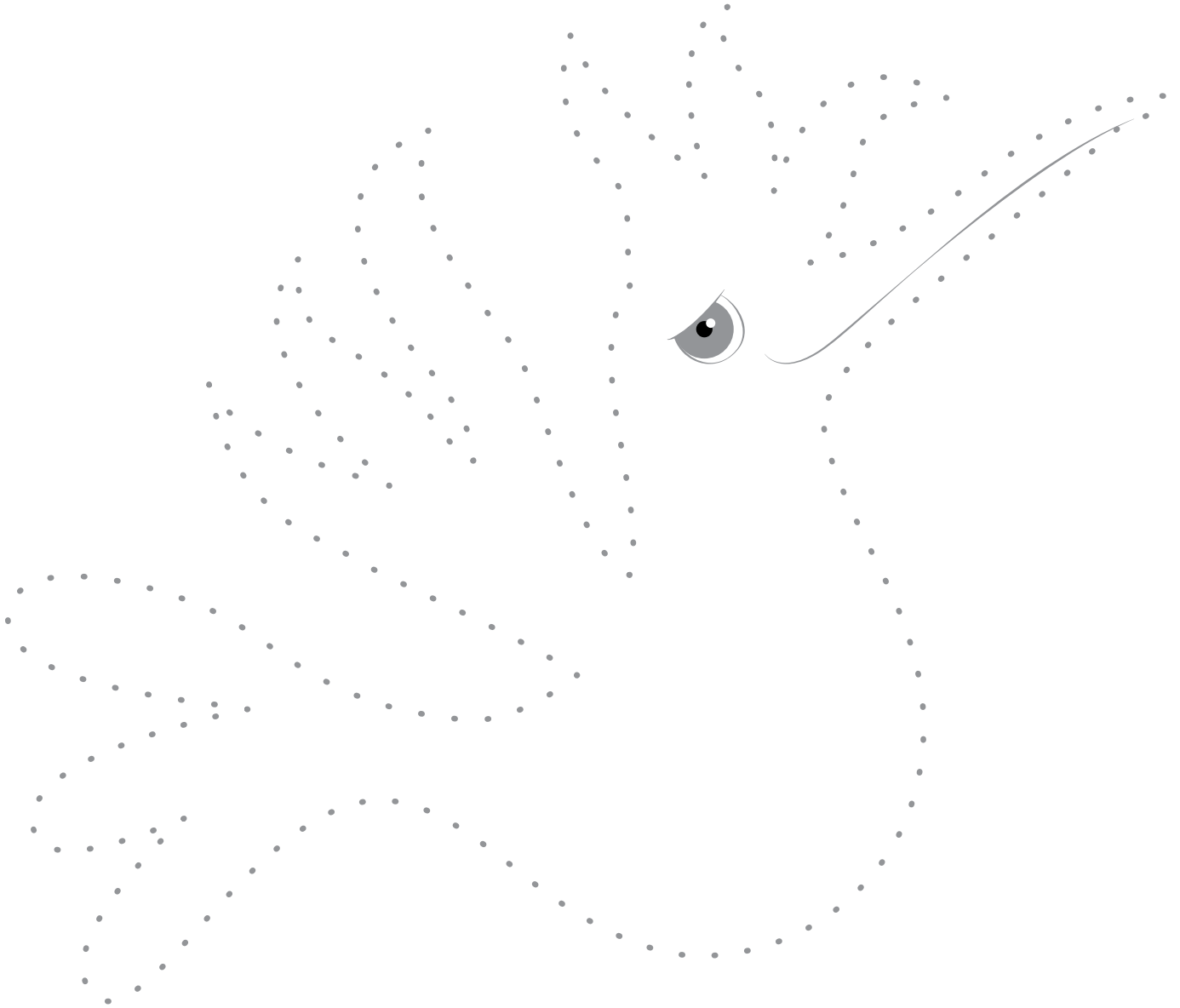
Fue así como el picaflor regaló el fuego  
al hombre y desde entonces,  
nadie pasa frío.

**Tukurin**



Iñukunata killkanawan katicishpa, kinti shuyuta tullpushunchik.

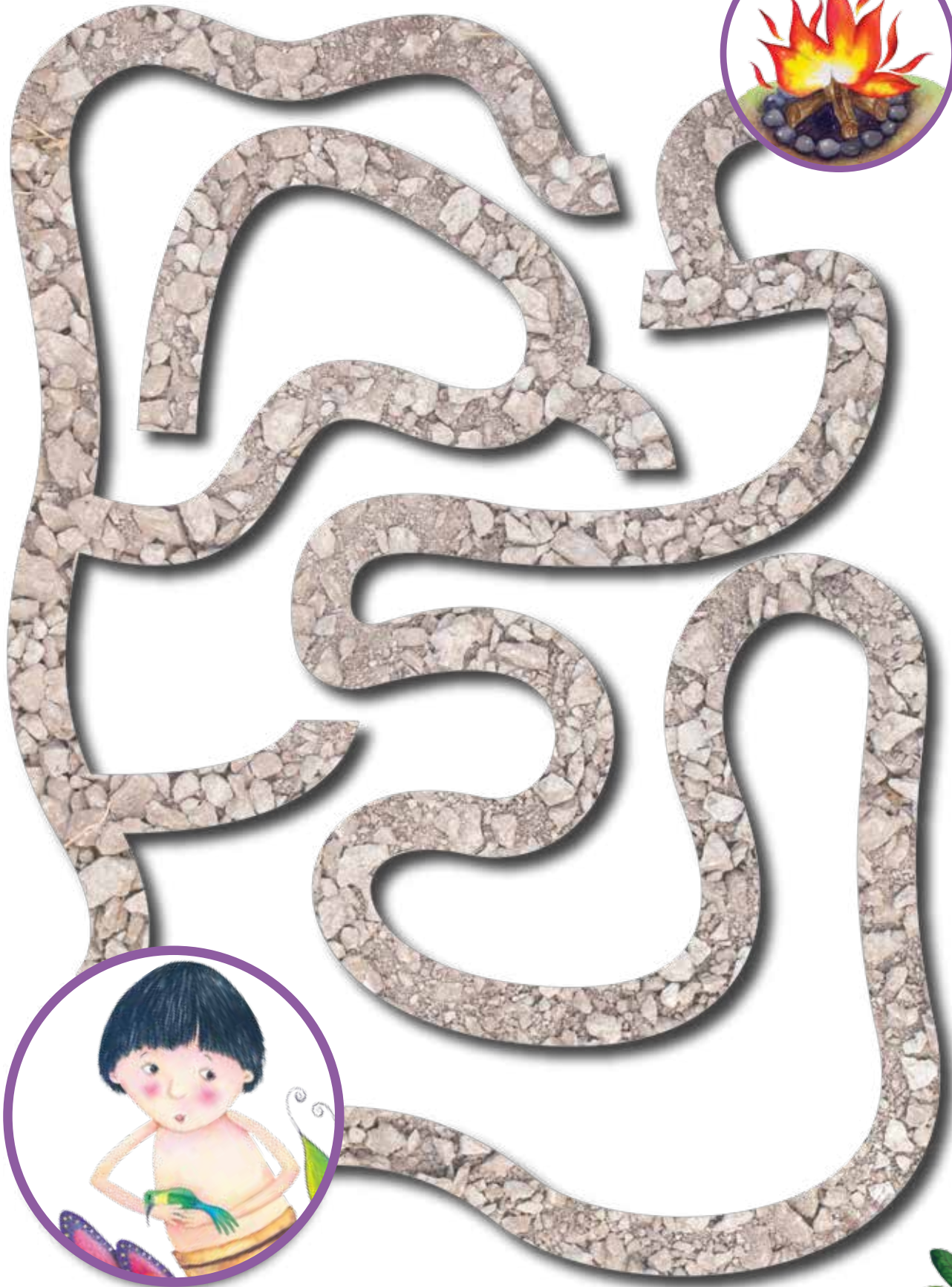
Completa la línea de puntos, luego colorea la figura que encuentres.





Kintimi chirimanta wañukun, nina tullpaman chayankapak, maykan ñanta rishpa utkashpa chayashun.

Ayuda al niño a llegar al fuego, y así calentar al colibrí.





**SUBSEIB**

Subsecretaría de  
Educación Intercultural Bilingüe  
Ministerio de **Educación**

**Ministerio de Educación**

*Transformar la educación, misión de todos*

[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)



Información: 1800 33 82 22 o [info@educacion.gob.ec](mailto:info@educacion.gob.ec)

Avanzamos  
**Patria!**



Ministerio  
de **Educación**

